NACIONES UNIDAS
CONSEJO
DE SEGURIDAD

Distr.
GENERAL

S/11057/Add.208
7 enero 1974
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLES

Informe adicional sobre la situación de la cesación del fuego en el Oriente Medio

El siguiente informe sobre la situación en el sector Egipto-Israel el 6 de enero de 1974 se basa en información recibida de los cuarteles generales de la FENU y el ONUVT:

1. Evaluación general de la situación:

La situación general permaneció relativamente tranquila con sólo tres intercambios de disparos. De los incidentes en que no hubo intercambio de disparos nueve fueron iniciados por las fuerzas egipcias, dos por las fuerzas israelíes y nueve por fuerzas no identificadas.

El 6 de enero la situación en las zonas de los batallones finlandés y austríaco fue particularmente tranquila y sólo ocurrieron dos incidentes de pequeña importancia con disparos por fuerzas no identificadas.

2. Informes sobre actividades terrestres (disparos):

a) Batallón irlandés:

i) Posición 501 (RCA 443-186) 1/: Entre las 07.20 2/ y las 07.52, fuego esporádico de ametralladora por las fuerzas de Israel. Entre las 20.16 y las 20.30, fuego esporádico de ametralladora por las fuerzas de Egipto.

ii) Posición 502 (RCA 393-046): Entre las 08.11 y las 08.20, entre las 08.55 y las 09.05, entre las 09.50 y las 10.15, entre las 12.50 y las 12.54, y entre las 20.15 y las 20.30, fuego de mortero, todas las veces por fuerzas no identificadas. La identificación no fue posible a

---

1/ RCA: referencia cartográfica aproximada. Cabe señalar que aunque el ONUVT ha venido utilizando como referencia la cuadrícula cartográfica militar egipcia (Egyptian Red Grid system), la FENU, por razones técnicas, ha tenido que adoptar temporalmente el sistema universal Mercator transversal (SUMT). La FENU adoptará cuadrícula cartográfica egipcia tan pronto como disponga de los mapas necesarios.

2/ Todas las horas son GMT.

causa de la distancia y, en el último incidente, de la oscuridad. Entre las 10.15 y las 10.16 fuego de ametralladora por fuerzas no identificadas. No fue posible la identificación debido a la distancia. Entre las 10.18 y las 10.25, fuego esporádico de mortero por las fuerzas de Israel. Entre las 11.45 y las 12.12, fuego de ametralladora por las fuerzas de Egipto y de Israel (intercambio de disparos; no fue posible determinar cuál de las partes disparó o cesó el fuego primero debido a la distancia). Entre las 20.10 y las 20.30, fuego esporádico de ametralladora por las fuerzas de Egipto e, inmediatamente después, fuego esporádico de ametralladora por las fuerzas de Israel (intercambio de disparos). El fuego esporádico continúo hasta las 21.15, hora en que ambas partes cesaron el fuego.

b) Batallón suego:

i) Posición 1104 (RCA 168-795): Entre las 00.00 y las 01.30, entre las 17.15 y las 17.25, entre las 17.52 y las 17.58 y entre las 23.10 y las 23.20 fuego esporádico de ametralladora por las fuerzas de Egipto.

ii) Posición 1102 (RCA 268-813): Entre las 08.10 y las 08.15, fuego de artillería, y, entre las 21.05 y 21.15, fuego esporádico de ametralladora por las fuerzas de Egipto.

iii) Posición 1121 (RCA 390-065): Entre las 19.53 y las 20.00, fuego de artillería por las fuerzas de Egipto y de Israel (intercambio de disparos; no fue posible determinar cuál de las partes comenzó o cesó el fuego primero debido a la oscuridad).

c) Patrullas del ONUVT:

i) Patrulla 13 (RCA 7490-8840): Entre las 08.55 y las 10.13, fuego esporádico de artillería por fuerzas no identificadas. No fue posible la identificación debido a la distancia.

ii) Patrulla 24 (RCA 7350-8204): Entre las 17.30 y las 17.35, fuego esporádico de ametralladora por fuerzas no identificadas. La identificación no fue posible debido a la oscuridad.

iii) Patrulla 18 (RCA 7380-8210): Entre las 17.31 y las 17.45, fuego de ametralladora y de armas ligeras por fuerzas no identificadas. La identificación no fue posible debido a la oscuridad.

3. Informes sobre actividades terrestres (avances):

a) Batallón finlandés: Posición 227 (RCA 549-166): A las 08.50, unos 20 soldados egipcios avanzaron 30 metros desde las localidades avanzadas defendidas existentes de Egipto. Las negociaciones iniciadas por el batallón finlandés tuvieron como consecuencia el retiro de los soldados egipcios a sus posiciones iniciales a las 09.32.

/...

b) Batallón sueco:

i) Posición 1123 (RCA 426-195): A las 09.20, dos soldados egipcios avanzaron 100 metros desde las localidades avanzadas defendidas existentes de Egipto para observar las localidades avanzadas defendidas de Israel. A las 09.30, ambos soldados regresaron a sus localidades avanzadas defendidas. El batallón sueco ha protestado ante el comandante local de las fuerzas egipcias.

ii) Posición 1121: Con referencia a lo indicado en el inciso a) del párrafo 3, del documento S/11057/Add.195, la situación sigue sin variar.

4. Reclamaciones de las partes:

a) Se han recibido de Egipto reclamaciones en las que se afirma que el 6 de enero:

i) Entre las 08.00 y las 09.00, ocho aviones de reacción de las fuerzas de Israel sobrevolaron la zona situada entre Suez y los Lagos Amargos.

ii) Entre las 08.10 y las 08.25, las fuerzas de Israel abrieron fuego de armas ligeras en una zona situada a 3 kilómetros al sur de Abu Suweir.

iii) Entre las 08.15 y las 08.20, las fuerzas de Israel abrieron fuego de ametralladora en una zona situada a 10 kilómetros al sudeste de El Qantara.

iv) A las 09.40, las fuerzas de Israel abrieron fuego en una zona situada a 10 kilómetros al sudeste de El Ballah.

v) A las 10.40, las fuerzas de Israel abrieron fuego de artillería en una zona situada a 10 kilómetros al sudeste de El Ballah.

vi) A las 12.00, las fuerzas de Israel abrieron fuego de armas ligeras en una zona situada a 6 kilómetros al este de El Ballah.

La reclamación vi) no fue confirmada por los observadores de las Naciones Unidas, pero puede estar relacionada con el incidente del que se informó en el párrafo 2 a), ii) supra. Las demás reclamaciones no fueron confirmadas por los observadores de las Naciones Unidas.

b) Se han recibido de Israel reclamaciones en las que se afirma que el 6 de enero:

/...

i) A las 01.00, las fuerzas egipcias abrieron fuego al este del Pequeño Lago Amargo.

ii) A las 03.00, las fuerzas egipcias abrieron fuego al este de la isla El Ballah.

iii) A las 03.05, las fuerzas egipcias abrieron fuego al sudoeste de Tewfik (RCA 7410-8450).

iv) A las 07.10, las fuerzas egipcias avanzaron al sur de Abu Suweir (RCA 7220-8730).

v) A las 08.00, las fuerzas egipcias abrieron fuego al este del kilómetro 136 del Canal del Suez.

vi) A las 08.23, las fuerzas egipcias avanzaron en la ciudad de Suez.

vii) A las 08.30, las fuerzas egipcias abrieron fuego de artillería pesada al este de la isla El Ballah.

viii) A las 09.15 y a las 10.10, las fuerzas egipcias abrieron fuego de artillería pesada al este del kilómetro 62 del Canal de Suez.

ix) A las 10.45, las fuerzas egipcias abrieron fuego al sur de Abu Suweir.

La reclamación vi) no fue confirmada por los observadores de las Naciones Unidas, pero puede estar relacionada con el incidente citado en el párrafo 3 a) supra. Las demás reclamaciones no fueron confirmadas por los observadores de las Naciones Unidas.

5. Otros Asuntos:

Batallón sueco: el comandante local de las fuerzas egipcias ha comunicado al batallón sueco que la carretera que conduce al sur de la intersección en la cuadrícula del SUMT 3760-3829 quedará cerrada diariamente a las 10.00 horas, excepto para casos de urgencia. Esta es la única carretera de acceso a tres de las posiciones del batallón sueco (posiciones 1107, 1108 y 1110). A las 11.50, un vehículo del batallón sueco que iba a la posición 1107 fue detenido. Las negociaciones del batallón sueco condujeron a que se permitiera que el vehículo siguiera su camino. Se hicieron representaciones al personal de enlace egipcio para resolver el problema.